



Gireidi  
ya **2**



# Bugu Khulwane ya zwit̄ori zwa vhatuku

TSIVENDA



basic education

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Bugu ya

**4**

# Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:



Zwiṭori zwi  
re buguni iyi:



1 Khonani  
vhukuma dzi  
tou rali



2 Ndi tshiṇoni  
tshanga

1

15

Sa mudededzi, vha tea u pulanelna na u dzudzanyela nyito ya u vhala na vhagudi kilasini yavho. Kanzhi musi hu tshi itiwa zwa u vhala na vhagudi, mudededzi u shuma na kilasi yothe. Fhedziha, arali kilasi yo hulesa, zwi nga vha khwiñe u shuma na tshigwada kana tshipiḍa tsha kilasi. Kha vha vhe na vhuṭanzi uri vhana vho dzula zwavhuḍi nahone vha a kona u vhona Bugu Khulwane lune vha ḥo kona u vhala zwo ḥwalwaho.

Nga tshifhinga tsha u vhala na vhagudi ḥwana u guda kufarelwe kwa bugu, u i imisa nga ndila kwayo, u fhenda masiaṭari nga ndila kwayo. Zwi alusa ndivho ya tshivhumbeo tsha bugu – gwati ḥa phanda (khvara), mathomo, magumo, gwati ḥa murahu na dzina. Hu vha u sumbedza vhagudi maitele a u vhala khathihi na u sumbedza ndeme ya u alusa zwikili zwa vhana zwa u thetshelesa, u amba, u vhala, u humbula, u elekanya na u ḥwala vhunga i ḥodeya ya CAPS. Hu vha hu u itela:

U alusa zwikili zwa u thetshelesa na amba.  
U alusa zwikili zwa u vhala zwine zwa kha di simuwa.  
U fhindula mbudziso dzi no kwama tshiṭori.  
U shela mulenzhe kha therisano, vha tshi amba nga u tou sielisana.  
U ola na u ita matambwa a zwiṭori.  
U shumisa zwifanyiso kha u humbulela uri tshiṭori tshi amba nga mini.  
U shumisa ndila ya u vhala na vhagudi sa murango wa u ḥwala na vhagudi.

## U dilugisela tshikhala tsha u vhala Bugu Khulwane

Kha vha vhe na vhuṭanzi uri vhana vhothe vha a kona u vhona iyi bugu. Arali kilasi yo hulesa kha vha shume na tshigwada tshiṭuku.

Zwi nga shumea arali vha tshi nga tou imisa bugu iyi nga yothe u itela uri vha si ḥwe vho i gagadela musi vha tshi khou vhala (Kha vha lavhelese ndaela dzi no vha vhudza nga kuimisele kwa bugu dzi re kha gwati ḥa bugu ḥa murahu.)

Kha vha shumise ruļa kana tshisumbi kha u sumba na u tevhela maipfi zwenezwi vha tshi khou vhala. Arali vha tshi ḥoda u ombedzela ipfi ḥigede, vha nga nambatedza kumbammbiri kha ipfi ḥenelo u itela u li khetha kha marīwe kana vha ita 'kufasiterevhutolo'. Vha dzhia kupiḍa kwa bammbiri kwa tshivhumbeo tsha rekithiengle vha tshea buli ḥa rekithiengle nga ngomu, vha dzhia kubammbiri uku vha ku vhea kha zwe zwa ḥwalwa u itela uri hu vhonale ipfi ḥithihi fhedzi.

## Tshikhala tsha u thoma tsha u vhala na vhagudi

Tshikhala tsha u thoma tshi sedzesna u diphina ha vhagudi khathihi na u vhona marīwalwa lwa u thoma, vhagudi vha tshi khou sumbedza vhuḍipfi havho malugana na marīwalwa.

Kha vha fhende tshiṭori tshire tsha do vhalwa. Kha vha ambe nga zwifanyiso zwi re ngomu.

Kha vha ri vhagudi vha humbulele tshiṭori vho disendeka nga ḥoho/dzina na zwifanyiso.

Kha vha ḥivhadze vhagudi maipfi maswa kana a no kondā musi hu sa athu vhalwa tshiṭori.

Kha vha ite magaraṭa a maipfi a u ḥivhadza maipfi maswa.

Kha vha vhale tshiṭori vha tshi shumisa u tsukunya ha muvhili na ipfi ḥi no enda ḥi tshi shanduka. Luvhilo na khalo zwi ende zwi tshi shanduka. Kha vha shumise luambomirađo (gestures) na luambotshifhātuwo (facial).

Kha vha tevhedzele zwe zwa ḥwalwa nga u sumba maipfi nga lutanda kana ruļa zwenezwi vha tshi khou vhala, u itela uri vhagudi vha kone u vhona zwine vha khou vhala. Vhagudi vha ḥo kona u livhanya mibvumo na zwiga zwi re kha ḥo siatari. Hezwi zwi do dovha zwa vha thusa u vhona uri muthu u vhala a tshi bva kha tsha monde a tshi ya kha tsha uļa (u buđa) na u bva n̄ha a tshi ya phasi (u tsitsa) Kha vha shumise tshikhala itsi kha u gudisa vhana 'luambo lwa bugu' sa: maipfi, fhungo, siatari, muḥwali, dzina/ḥoho na zwiře.

Kha vha tende vhagudi vha tshi shela mulenzhe kha tshiṭori nga u bulu mafurase ake a khou dovhollowa sa tsumbo, "Axaxaee, a wo ngo fara nne wo fara mudzi wa muṭulume! Shonee!") Tshiṭori tshithihi tshi tea u vhalwa luvhili kana luraru u itela u fha vhana tshikhala tsha u ita khorasi (ndovhololo) ya zwipiḍa zwa maipfi, vha ita matambwa kana u anetshela hafhu zwipiḍa zwa tshiṭori nga maipfi avho. Zwi khagala uri nyito dza u anetshela tshiṭori na u tshi vhalela n̄ha zwi tea u langwa nga vhuimo ha ndivhaluambo ya mugudi.

## Tshikhala tsha vhuvhili tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuvhili hu shumisna marīwalwa eneo mathihi fhedzi ho sedzesna u shela mulenzhe ho gaduwaho ha u vhala. Mudededzi u shumisa therisano dzi no itela u alusa ḥalukanyo ya maipfi, u ḥivha na u ḥalusa (decoding), nzudzanyo ya maipfi fhungoni (girama, mupeleṭo, na zwiře).

Zwi kha vhone sa mudededzi, vha tshi kunge vhagudi vha pefesese zwi tevhelaho: zwithu zwo tou gandiswaho (bugu), zwipiḍa zwa bugu, mibvumo (foniki), phetheni dza luambo, zwiṭirathedzhi zwa u topola maipfi na tholokanyandivho kha vhuimo ho fhambanaho ha vhagudi (zwa tswititi / ḥitherał, zwa nzudzanyohafhu (reorganisation), zwa khumbulelwa (inferential), ndingo/mipimo (evaluation) na mbudziso dza phimadzungalelo (appreciation questions)).

## Tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi, vhagudi vha tea u vhala marīwalwa nga vhone vha n̄ne vha ita nyito dza u amba, dza ndowendōne na dza u ḥwala dze dza disendeka nga ayo marīwalwa.

Hune zwa konadzea, marīwalwa a U vhala na Vhagudi a tea u ri swikisa kha U ḥwala na Vhagudi hune mudededzi a sumbedza nga u tou fanyisela kuṛwalelwe kwa zwithu. Vhagudi vha sika marīwalwa ngeno mudededzi e ene mutshimbidi na muṛwalululi (scribe). U sumbedza kuṛwalele kwa zwithu nga u tou fanyisela zwi thusa u lugisela vhagudi nyito dza u ḥwala dzine vha ḥo ḥangana nadzo phanda.

1

# Khonani vhukuma dzi tou rali

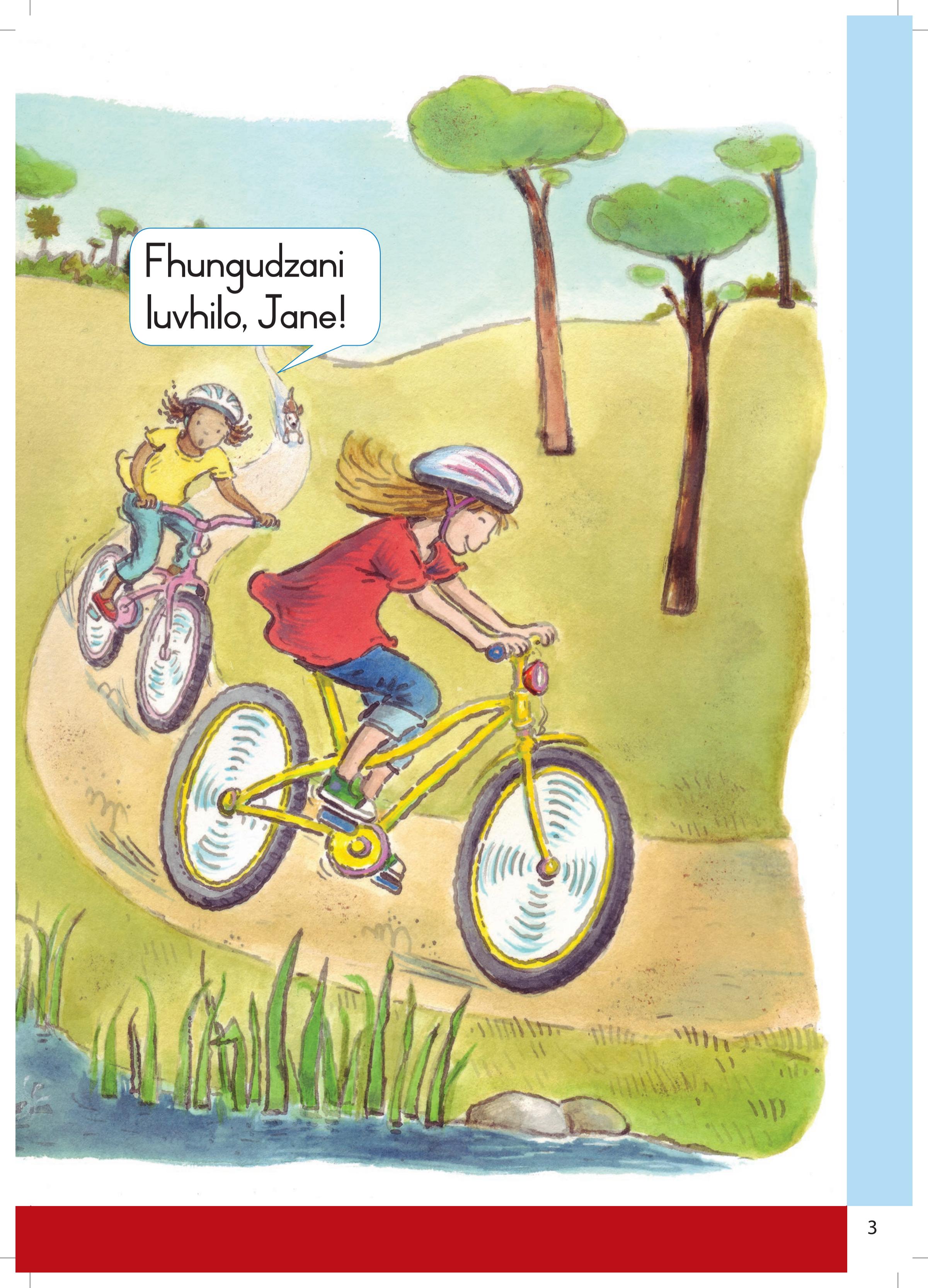


Jane na Denga vho vha vha  
tshi khou reila baisigiri dzavho  
tsini na mulambo.

Jane o vha e kha luvhilo. Musi  
a tshi tsa tshivhangwa, a tou  
nanisa luvhilo.

Denga a ri, "Fhungudzani  
luvhilo, Jane! Ni khou  
gidimesa!"





Fhungudzani  
luvhilo, Jane!

Khathihi fhedzi Jane a gekha  
tombo l̄i no tshea.

"Hee vhathu!" U t̄avha mukosi.

"Thaela l̄anga l̄o xa!"

"Ni so ngo vhilahela, Jane,"  
ndi Denga a tshi fhindula.

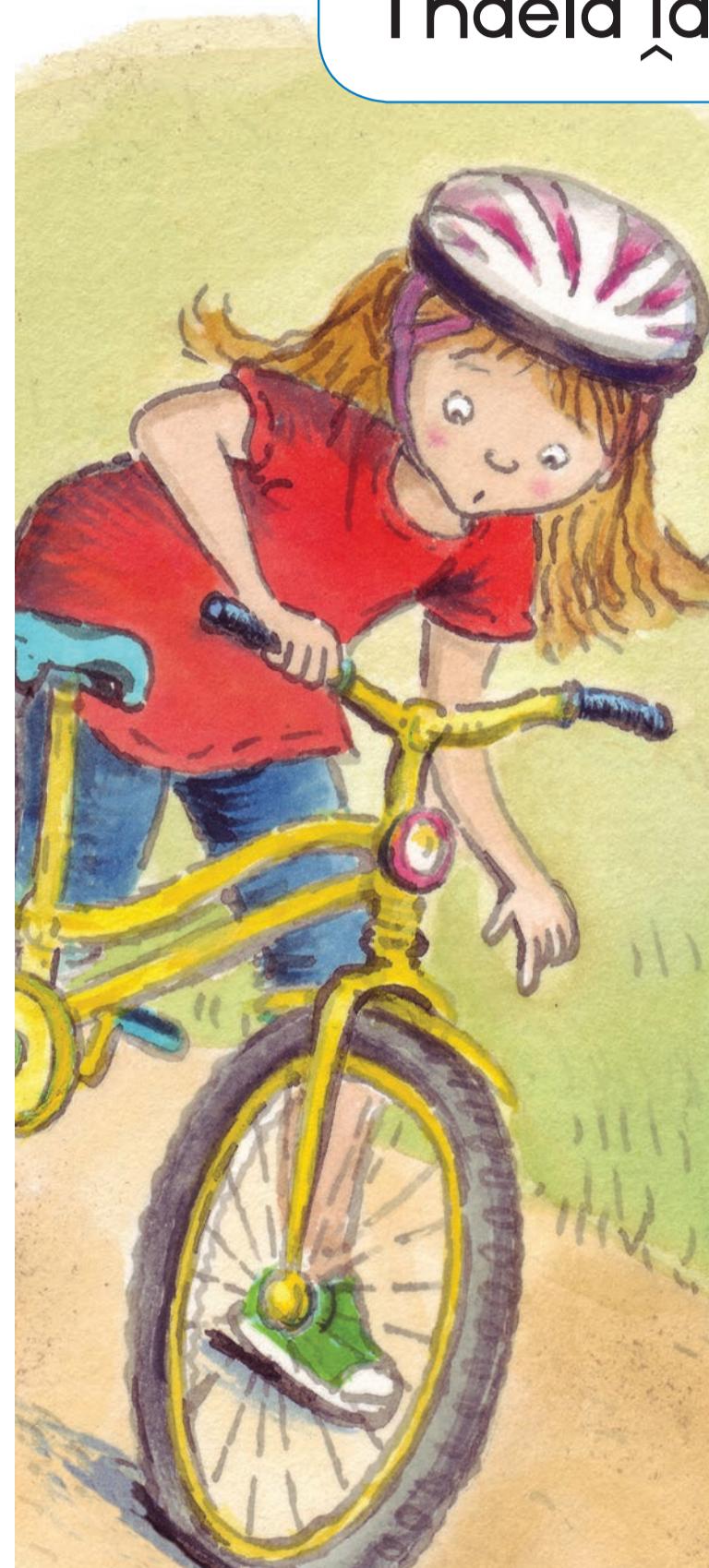
"Ndi d̄o ni thusa u l̄i lugisa."

Zwo dina uri Denga na Jane vho  
vha vho hangwa u bva na khithi ya  
u lugisa nahone vha si na bommbo.





Hee vhatu!  
Thaela langa lo xa!



Ndi do ni thusa  
u li lugisa.

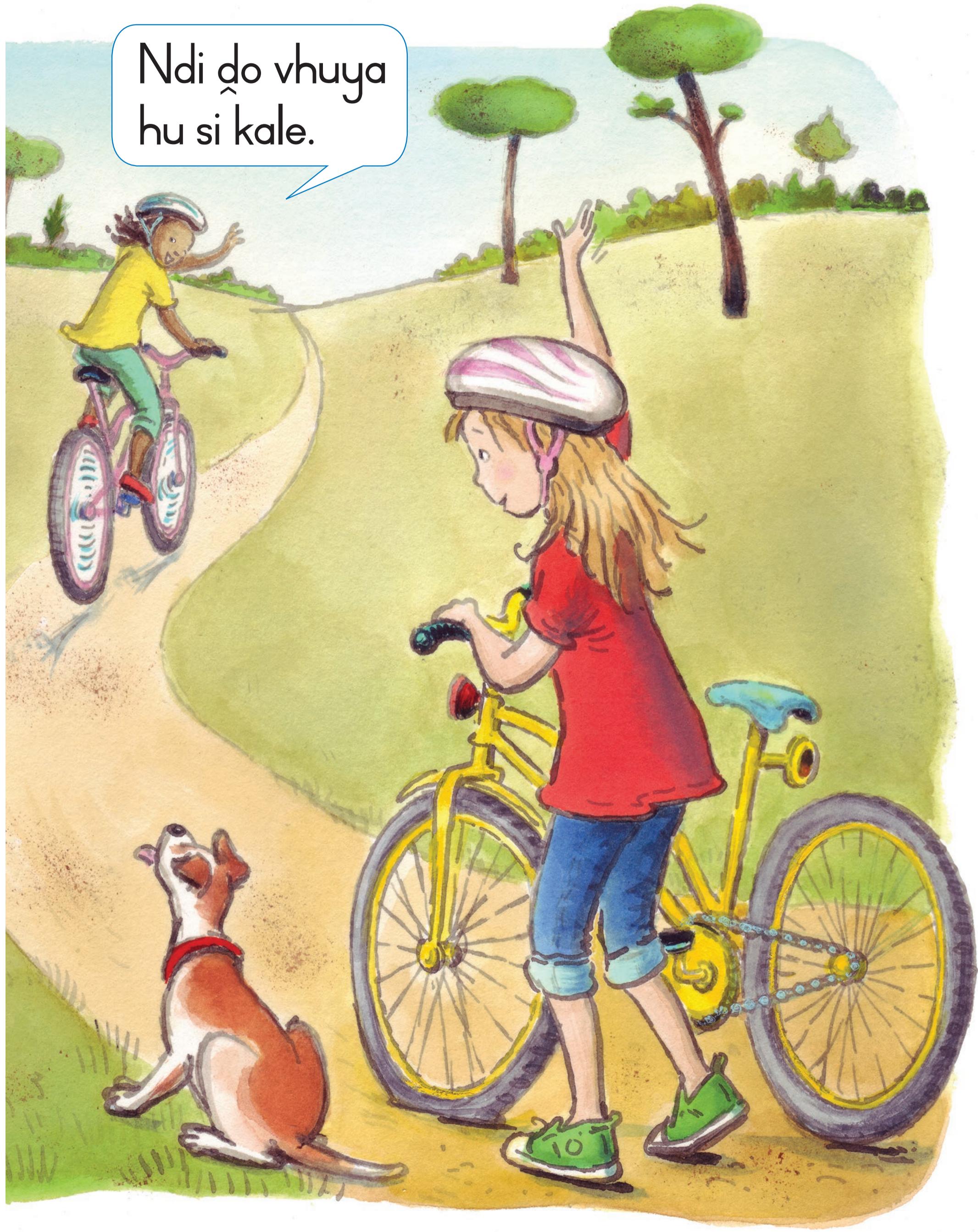


Denga a ri, “Ndi do humela hayani  
nda dzhia bommbo yanga.”

Denga a namela baisigiri yawe a reila  
a tshi humela hayani a sia Jane na  
mmbwā yawe.

“A thi tsha do dovha nda tshimbila  
ndi si na khithi yanga ya u lugisa,”  
Jane u amba e ethe.

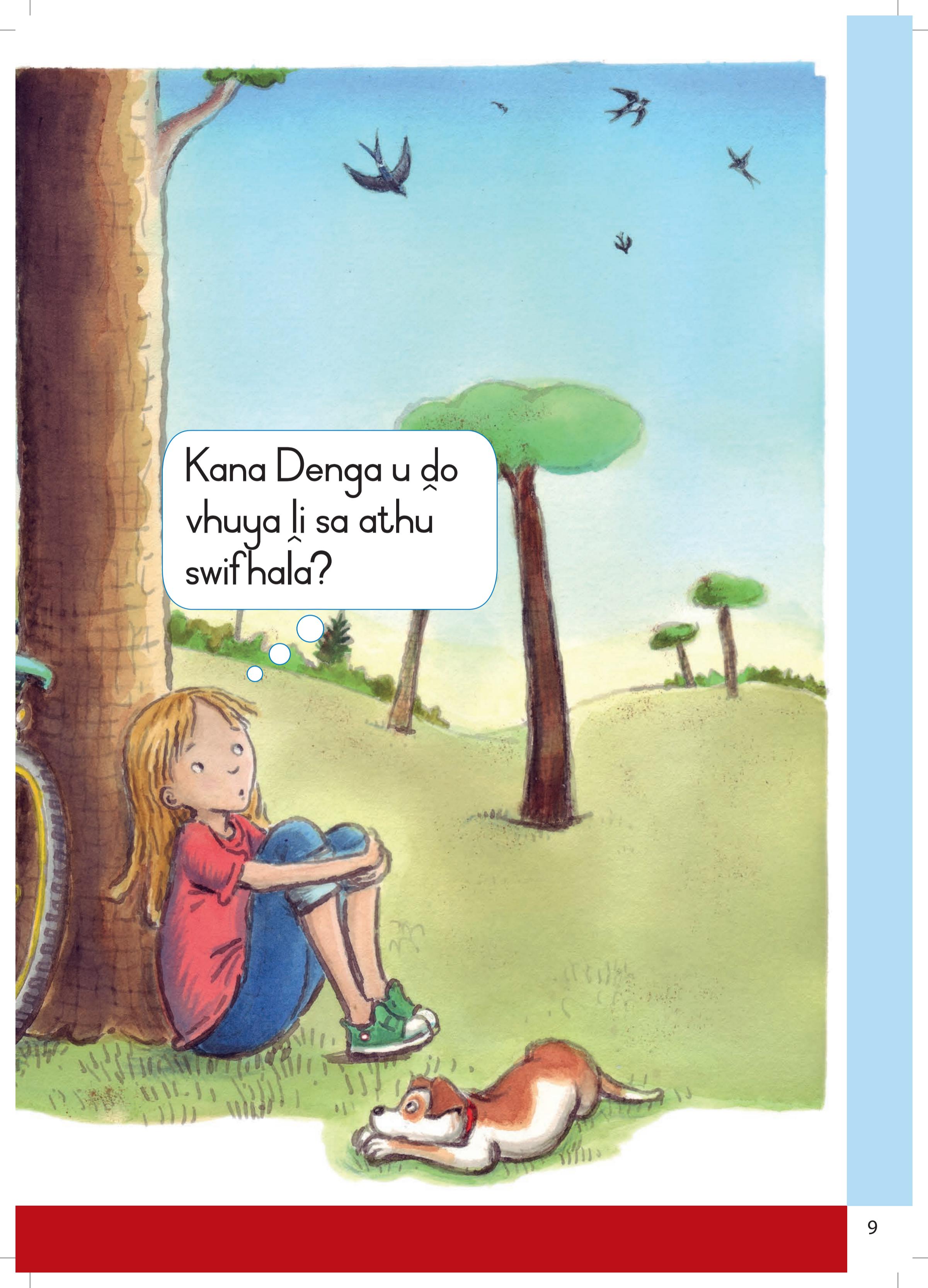
Ndi do vhuya  
hu si kale.



Jane a lindela a lindela a  
lindela. O lindela tshif hinga  
tshilapfu lwe a vho thoma  
u pfa o farwa nga ndala na  
dora zwino.

“Li do bva li tshi swif hala  
zwenezwino,” a ralo a tshi  
humbula.





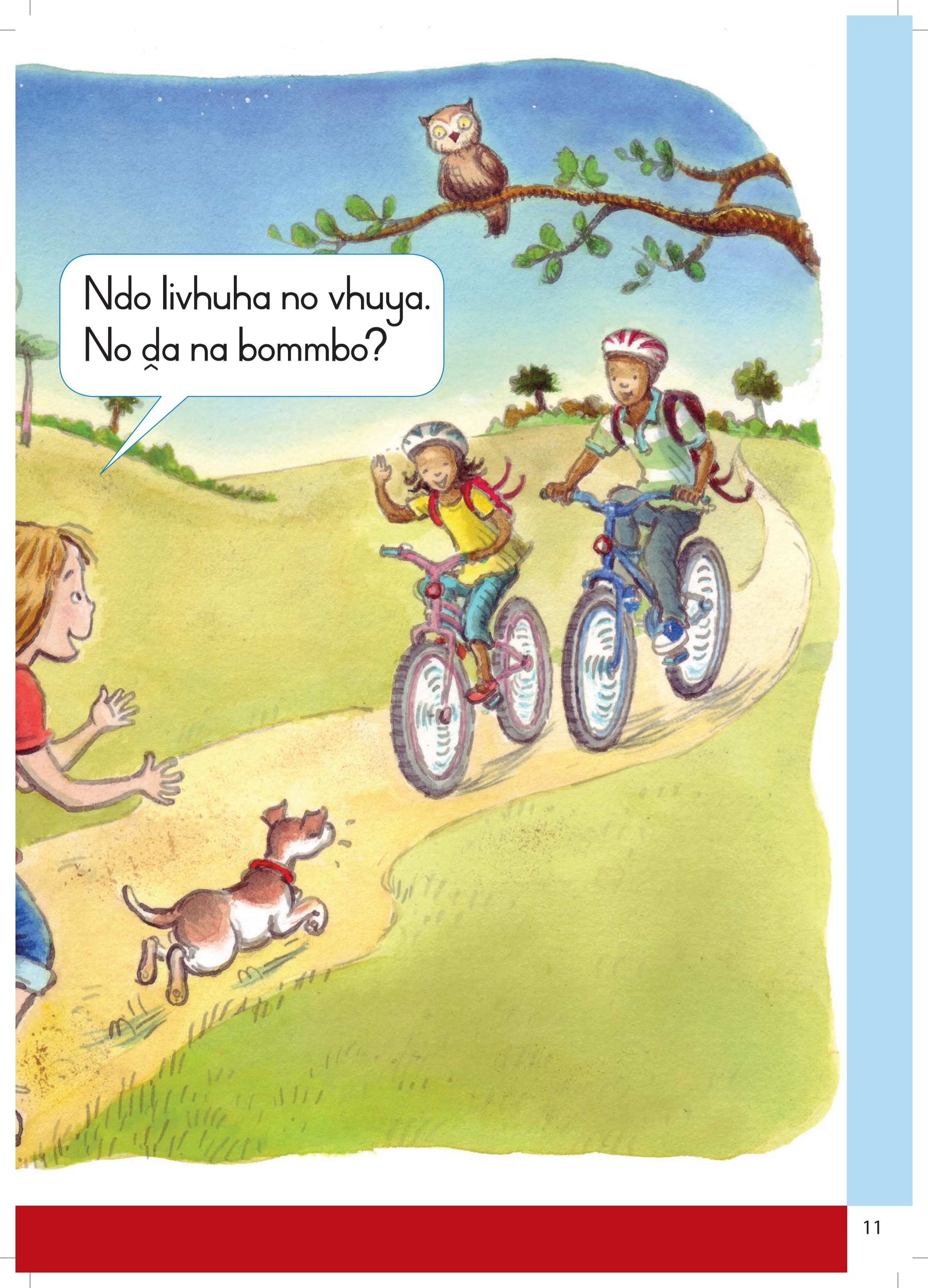
Kana Denga u do  
vhuya li sa athu  
swif hala?

Jane a mbo vhona Denga a  
tshi khou vhuya a tshi tsa  
na bada e na khaladzi awe  
Rendani.

Jane a pfa o takala nga  
maanda a tshi vha vhona.

"Ndo takala hani no vhuya  
ngoho!" "Ndo vha ndi tshi ri  
no ntikisa luwa," Jane u ralo  
a tshi gidimela Denga na  
Rendani.





Ndo livhuha no vhuya.  
No da na bommbo?

Rendani a thusa avha vhasidzana u  
lugisa thaela.

Vha kona u li bommba. A kona uri  
khavho, "Kha ri humele hayani li sa  
athu swifhala."





Avha vhana vha reila vha tshi humela  
hayani vha tshi vhone tshelwa nga  
nwedzi.

Lwo vha lwendo lulapfu. Vha enda vha  
tshi pfa u honedzela ha zwidula na u  
nu nuna ha makhwitha.

Vha pfa na tzitziritzitziri ya ḥonono  
na kerukeru ya mbevha.

"Ro swika hayani!" Ndi Jane a tshi kuvhatedza Denga. "Ndo livhuha Denga," ndi ene a no ralo.

"Ni khonani vhukuma!"

"Khonani vhukuma dzi tou rali,"  
hu amba Denga.



**Khonani vhukuma dzi a thusana!**

2

## Ndi tshin̄oni tshanga



Namusi khotsi a Ndavhe vho vha  
vho ya doroboni.

Vha vhudza Ndavhe na khonani  
yawe Jim uri vha lise nngu dzi re  
mafuloni.

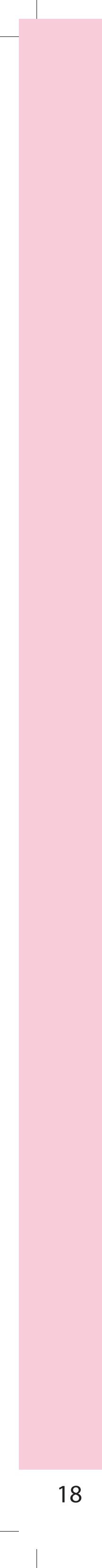
Hu si kale khonani idzi dza thoma  
u pfa vhumvumvu.

Jim: Kha ri ye u ṭoda zwit̄aha zwa  
zwiṇoni.

Ndavhe: Ee, ri nga ita uri makumba  
a thothonye ri vhe na zwif hondo  
zwashu.







Avha vhatukana vhavhili vha  
zwima ho<sup>the</sup> mirini.

Vha vhona kutaha nt<sup>han</sup>tha  
murini.

Jim a gonya muri uri a fhahulule  
kutaha fhedzi a wa a vhaisala  
mulenzhe.

"Kha hu gonye inwi Ndavhe, ni  
musekene na hone a ni lemeli,"  
hu amba Jim.

Fhedzi kutaha kwo vha ku  
nt<sup>hesa</sup> lwe na Ndavhe a wavho  
murini.



Musi vho awela fhasi ha muri, ha  
mbo tsa tshi<sup>ñ</sup>oni tsha u naka tsha  
muvhala wa <sup>ṭ</sup>a<sup>ḍ</sup>a na mutswuku  
tsha <sup>ḍ</sup>a tsha kavha kha danda tsini  
na avha vhatukana vhavhili.

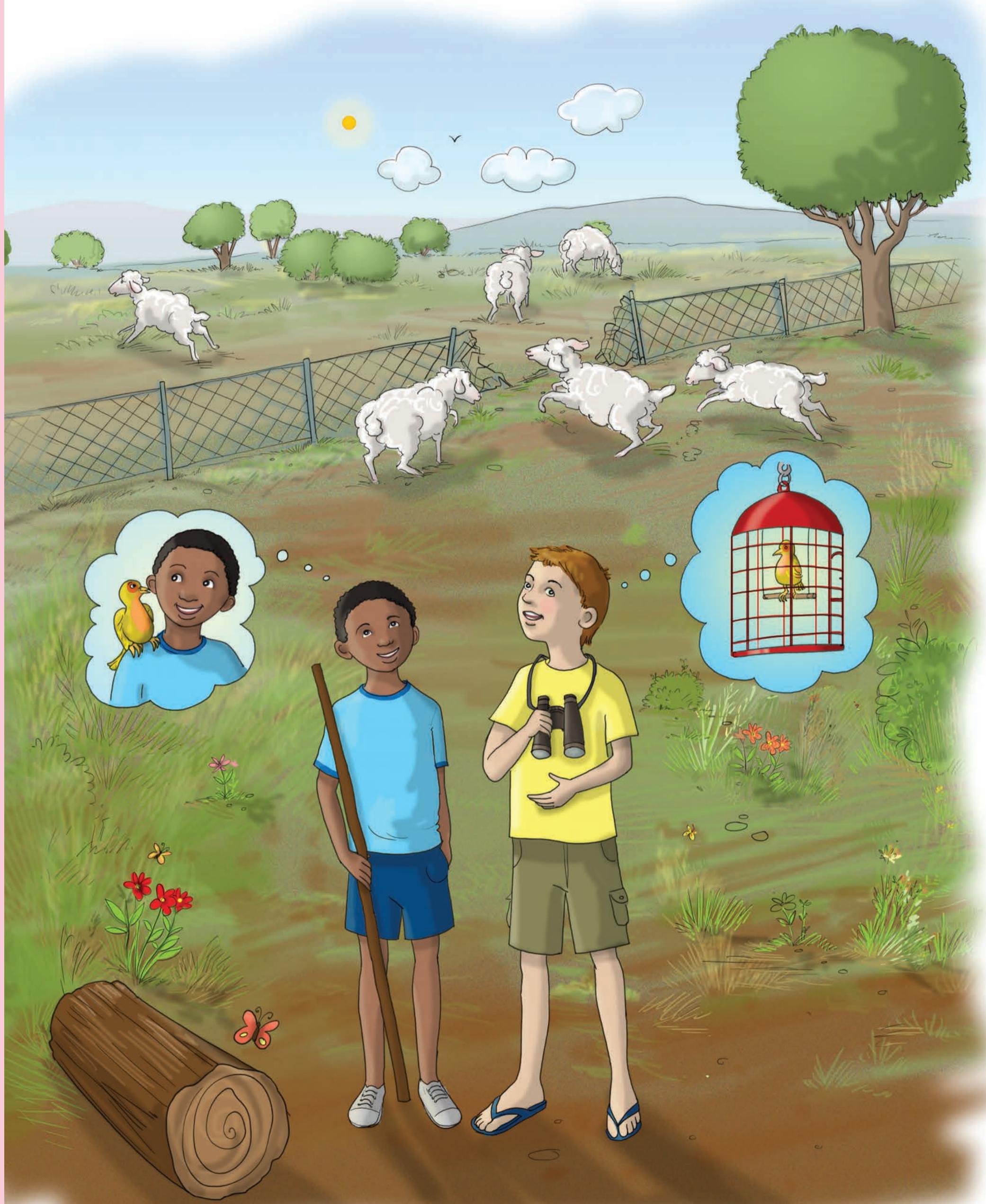
Jim: Yoo! I<sup>ḍ</sup>anu vhona! Tshi<sup>ñ</sup>oni  
tshanga!"

Sipho: Hai, ndi tshanga! Ndi n<sup>ñe</sup>  
we nda thoma u tshi vhona!"

Jim: Hai Ndavhe, n<sup>ñe</sup> ndo hula u ni  
fhira zwino ndi tshanga!







Jim: N̄e hayani ndi na hoko ya hetshi tshinoni. Zwino ndi tshinoni tshanga.

Ndavhe: Na luthihi! Ndi tshanga. Tshinoni tshanga tshi ḍo dzula kha mahada anga.

Khotsi a Ndavhe vha mbo vhuya.

Khotsi: Vhoiwe vhatukana ni khou semanela mini?

Ndavhe: Jim u khou mmbangisa tshinoni tshanga!

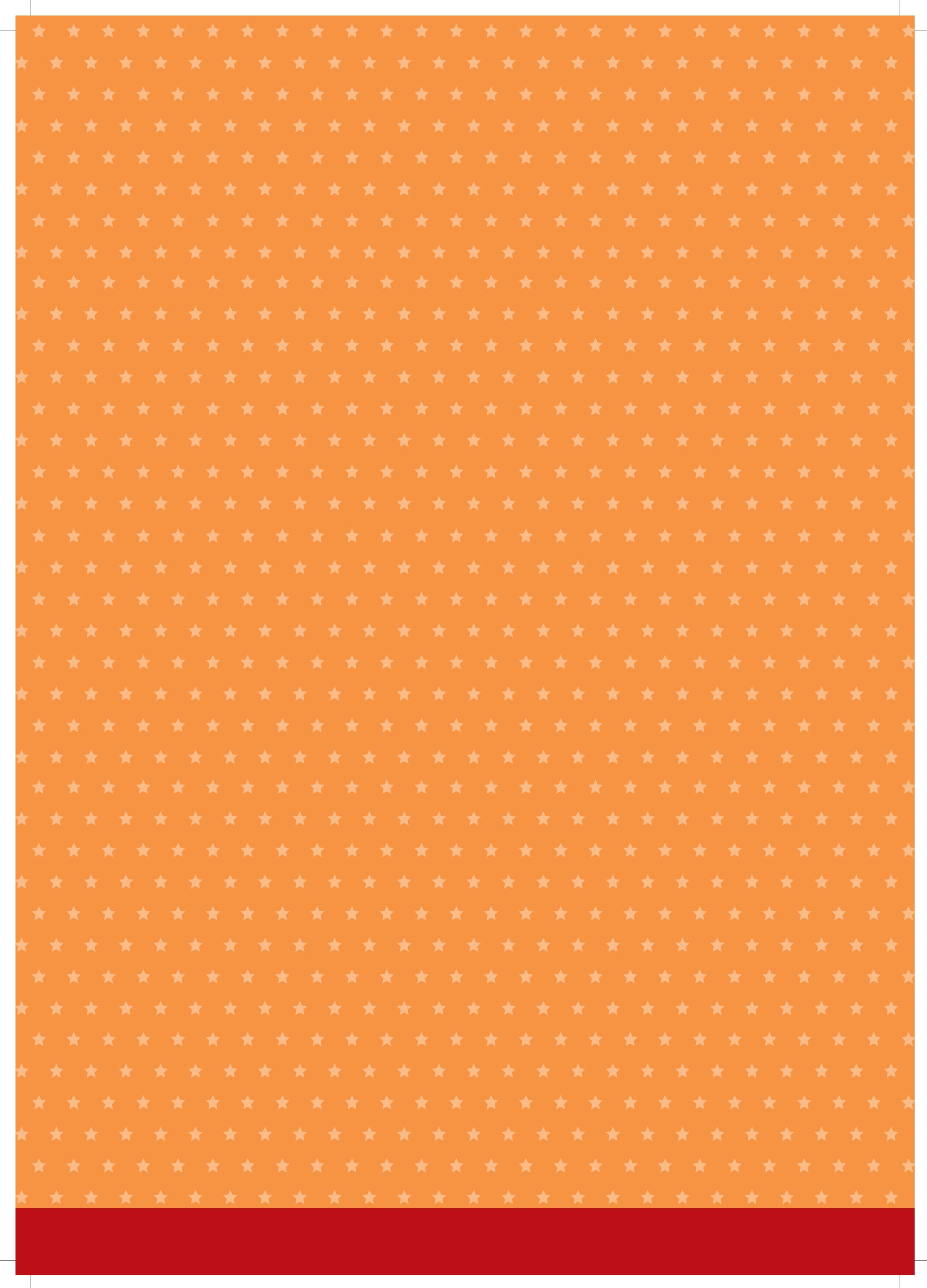


**Khotsi: Tshinoni tshi re ngafhi?**

**Jim: Yoo! Tsho fhufha!**

**Khotsi: Zwino nngu dzingafhi?**

**A si zwavhudi u vha na vivho.**



Bugu Khulwane. Ri a vha tanganedza kha tselano ya Bugu Khulwane. Bugu Khulwane iyi ndi tshipida tsha Tselano ya Rainbow yo tāndavhuwaho i no katela bugu dza mishumo. khuvhanganyamainwalwa, bugu dza u vhala na phosifara. Ri na fulufhelo ja uri vha do wana uri izwi zwitiori zwa mifuda yo fhambanaho zwi a shumisea kha u funza nahone vhagudi vhavho vha do diphinaga u tshenzhela u vhala ha musi mudededzi a tshi vhala na vhagudi.

Tshitatamennde tsha Pholisi tsha Kharikhulamu na U Linga (TSHIPHOKHALI/CAPS) Tsha Vhuimo ha Muteo tshi topola U vhala na Vhagudi sa tshinwe tsha zwipiða zwi re na ndeme zwa tshirathatzhi tsha u vhala. U vhala na Vhagudi hu anzela u itiwa maðuvha mavhili u swika kha mañga nga vhege vhana vhoþhe vha tshi vhala mainwalwa a no fana. Bugu dza Mishumo na dza u vhala dzi nga kona u vha thusa u ita mushumo wo raloh.

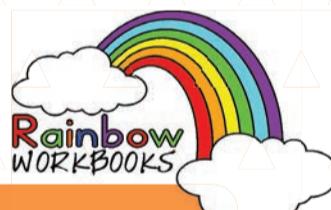
Fhedziha, u vhala na vhagudi hu no shumisa Bugu Khulwane i re na maðedere madenya ndi yone ndila kwayo ya u vhala ha lushaka ulu ngauri vhagudi vha a kona u vhona maiþpi na zwifanyiso. Vha a kona u tevhela zwine vhone vha khou vha vhalela zwi tshi di fana na musi vha tshi khou anetshelwa zwitiori hayani. Ndi mafhundo mahulwane uri vhagudi vha dzule vho tou tanga iyi Bugu Khulwane, u itela uri vhoþhe vha kone u vhona na u vhala zwo inwalwaho. Maðedere madenya a re buguni idzi a ita uri zwi leluwe u vhalela nþha vhana vha re na tshivhalo nga tshifhinga tshithihi vho ðigedja. hu si na mazhuluzhulu. Bugu khulwane dzi re kha tselano iyi dzi fundedza vhagudi vhavho zwitiori, zwirendo, zwidate na mitambo khathihi na mafhungomatsivhudzi na mainwalwa a zwifanyiso (a girafiki).

Ndi mushumo wavho, sa mudededzi, u ita uri izwi zwitiori zwi nyanyule vhana khathihi na ita uri hune vhana vha vha hone hu a takadza na u nyanyula. U shumisa Bugu Khulwane zwi ita uri vha kone u vhalela vhagudi nga ndila ine ya nga ita uri vhone na vhagudi vhavho vha ðihelwe. Ri na fulufhelo ja uri bugu iyi i do vha thusa u ita ngauralo.

## Minwe mihibulo ya kushumiselwe kwa Bugu Khulwane

- Kha vha shumise muhwenga wa puþasitiki i no vhonadza sa tshikhurumedzi tsha Bugu Khulwane yavho. Zwi nga thusa arali mudededzi na vhana vha tshi nga ñwala kha puþasitiki iyi.
- Kha vha ñwale kha tshikhurumedzi itsi nga pene i no phumulea nga madi.
- Kha vha shumise kiþipi ya "bulldog" kha u peretedza tshikhurumedzi kha Bugu Khulwane.

ISBN 978-1-4315-2920-9



ISBN 978-1-4315-2920-9

THIS BOOK MAY NOT  
BE SOLD.



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay



## Kha vha ðiitele tshitende tshavho tsha Bugu Khulwane

Vha tea u shumisa:

- Khadibogisi lo aþamaho u lingana na Bugu Khulwane yo vuliwaho (594 mm) na vhulapfu haþo kararu (1360 mm).
- Theipi ya Maskini
- Kiþipi kana phekhisidzi no do fara khadibogisi.

Kha vha shumise theipi ya masikini kha u þuma zwipiða zwa khadibogisi. Kha vha pete khadibogisi vha ite fureme ya A vha peretedze tshiraho na nga phanda nga kiþipi sa zwe zwa sumbedzwa kha tshifanyiso tshi re afho fhasi.

